



EDITORIAL

Le championnat du monde des Arpège est mort, vive la coupe du monde des Arpège !!!

L'organisation d'un championnat doit aujourd'hui obligatoirement passer par la Fédération Française de Voile avec les contraintes et les lourdeurs financières qui en résultent, au risque de perdre en authenticité. Pour conserver à nos rencontres l'aspect convivial, festif et joyeux auquel nous sommes tous attachés, et pour rester indépendant, nous sommes obligés de débaptiser notre « Championnat du Monde ».

Ainsi notre prochain rassemblement qui aura lieu les 27, 28 et 29 juillet 2001 à LA ROCHELLE, s'appellera « Coupe du monde des Arpège ».

La régata du samedi sera organisée par l'E.V.R. (Ecole de Voile Rochelaise) qui couvre notre association au niveau des assurances.

Nous souhaitons bon courage aux futurs organisateurs Rochelais qui cette année nous promettent de réaliser une « Coupe du Monde » qui sera la continuité des grandes fêtes précédentes.

Changement au sein du bureau de l'A.P.A.

Notre vice président, Jean Pierre Malle, en raison de son déménagement dans le midi, a vendu son arpège *Refalare* à l'un de ses équipiers/copropriétaire. Il a présenté sa démission et nous procéderons à l'élection d'un nouveau vice président lors de notre prochaine assemblée générale.

Nous espérons que Jean Pierre reviendra naviguer dans nos eaux fraîches.

Le Président : Philippe Bertheuil



« Menkar », champion 2000

Merci au chantier DUFOUR et à son directeur commercial Philippe Bourdin pour la mise à disposition d'un bateau accompagnateur le Gib'sea 43.

Merci à tous les sponsors qui nous ont fourni de nombreux lots :

AIR LIBERTE
AOM

IBIS (La Trinité sur mer)
Imprimerie GOUBAULT
LAFARGE
LAVAZZA

NOVOTEL (Carnac)
SPARCRAFT

Le port de La Rochelle

Merci à Emmanuel LEMARQUAND pour l'animation musicale de la soirée du samedi

LE 11^{ème} CHAMPIONNAT DU MONDE DES « ARPEGE »

Notre 11^{ème} championnat d'arpège s'est déroulé les 18, 19 et 20 août dernier à la Trinité sur mer.

Un temps moyen accueillait 14 concurrents sur 20 inscrits (plusieurs bateaux de Bretagne Nord ont déclaré forfait en raison des mauvaises conditions météo des semaines précédentes !).

Les concurrents se sont réunis le vendredi soir, pour les retrouvailles, au bar « Le Rhum et Eau » au-dessus de la SNT. Nous avons eu le plaisir d'accueillir un équipage Anglais venu tout exprès de *Hayling Island* afin de participer à nos festivités.

La régata du championnat se déroulait le samedi et comportait 2 manches qui furent courues en baie de Quiberon dans de bonnes conditions météo.

Le départ fut donné du bateau comité de la S.N.T par notre past président Michel GOUBAULT avec son canon d'abordage.

Deux équipages de «petits futés» ayant interprété une erreur dans le texte des instructions de course, ont semé panique et zizanie au sein du comité... et des accompagnateurs.

C'est ainsi que *Menkar*, de la Rochelle, à Olivier BERENS en profitait pour passer à travers champs et remportait haut la main la première et la deuxième manche devant *Haig*, également de La Rochelle, à Jean Noël BERTHEUIL. Le troisième étant *Argo II*, de Port Haliguen, à Pierre DUBOIS.

Le samedi soir était donné le traditionnel repas de remise des prix dans une ambiance surchauffée puisque la SNT, après 3 heures de délibération du jury, nous apportait le classement définitif... à 21 heures !!!

Chaque concurrent reçut des différents

sponsors de notre association de nombreux lots. Un tirage au sort clôturait la première partie de la soirée, permettant à l'équipage de *Cephise* de gagner 2 allers/retours aux Antilles offerts par la Compagnie AOM.

L'équipage de *St Luc* gagne 1 aller/retour en Corse offert par AIR LIBERTE, l'équipage de *Argo II* gagne un hâle-bas de bôme rigide offert par la société SPARCRAFT de La Rochelle, etc...

La suite de la soirée se poursuit par la remise d'un trophée DUFOUR récompensant le travail de restauration et d'entretien du «plus bel Arpège». Philippe BOURDIN, Directeur commercial du chantier DUFOUR, a remis ce trophée à Francis ZELI, skipper de l'arpège n° 1 en reconnaissance du fantastique travail de restauration qu'il a effectué avec son équipe.

Enfin notre soirée se terminait par le concours de sketches et de chants où plusieurs équipages se sont fait remarquer. Le jury a eu bien du mal à départager les concurrents. Anne GOUBAULT, présidente du jury a dû avoir recours à l'applaudimètre et c'est finalement l'équipage de *Haig* qui remportait le prix avec l'interprétation de «A La Trinité...» sur la musique de «Aux Champs Elysées» de Joë DASSIN.

Le dimanche matin a commencé par le concours d'élégance regroupant quelques rescapés de la soirée précédente. Parmi les lauréats : *Morganec* en chalutier, *Uki Wasa* en jardin japonais, *Asteraki* en équipage Anglais sous la pluie, *Haig* en bateau rébus... Le premier prix revenant à *Haig* pour sa mise en scène du festival du cinéma de Deauville.

Ensuite avait lieu la régata de la revanche, sous une pluie soutenue et un vent faible. Le comité de course doit éliminer l'ensemble de

la flotte, qui, en suivant sous la pluie le premier, a laissé à bâbord la bouée rouge du «petit Tréhot». Ce qui n'a pas empêché les différents équipages de regagner Port Haliguen pour un pique-nique humide. Les concurrents se sont séparés après le déjeuner pour regagner leurs différents ports d'attache.

Merci à tous et à l'année prochaine.

Philippe Bertheuil



Le Gib'sea 43 et son chargement d'accompagnateurs

Classement du 11^{ème} Championnat

	Cagnard	Bateau	Port d'attache	Skipper
1	15	Menkar	La Rochelle	Olivier Berens
2	11	Haig	La Rochelle	Jean Noël Bertheuil
3	5	Argo II	Port Haliguen	Pierre Dubois
4	9	Kouzic	La Trinité sur mer	Marc Lhomeau
5	12	Harmony Again	Auray	Yvon Le Meliner
6	6	Arpège	La Rochelle	Francis Zeli
7	7	Asteraki	Hayling Island	James Hunt
8	16	Morganec	Concarneau	Jean Paul Rohn
9	8	Cephise	Le Crouesty	Estelle Motte
10	20	Tom Pouce	La Trinité sur mer	Bertrand Verge
11	17	Refalare	La Trinité sur mer	Jean Pierre Malle
12	10	Engoulevent	La Rochelle	François Durousseau
13	22	Uki Wasa	La Roche-Bernard	Jean Claude Cherton
14	18	Saint-Luc	Le Bono	Gabriel Dubowsky

REGATE DU SAMEDI



Le bateau comité de la Société Nautique de la Trinité surveille la ligne de départ avec attention.



Le barbu fondateur de notre association, Michel Goubault, donne le départ avec son canon d'abordage.



Départ de la 1^{ère} manche. Les 2 futures premiers (Menkar et Haig) sont déjà bord à bord.

REGATE DU SAMEDI (suite)



L'équipage Anglais d'Asteraki venu de *Hayling Island* pour participer à notre 11^{ème} championnat. Félicitations à Claire et James ENSOR-HUNT.

Merci à Freddy LEMARQUAND et Claude SAZERAT qui leur ont servi d'équipiers.

L'ARPEGE n° 1 skippé par Francis ZELI en pleine action.

Francis ZELI a gagné le trophée DUFOUR offert par le chantier au plus bel Arpège.



SOIREE DES EQUIPAGES



Olivier Berens, vainqueur du championnat 2000 se voit remettre la coupe du champion par le président Philippe Bertheuil.

Philippe Bourdin, directeur commercial du chantier DUFOUR, présente le trophée DUFOUR qui sera remis quelques instants plus tard à Francis Zeli, skipper de l'Arpège n°1, en récompense de son travail de restauration du plus vieil arpège.



Les participants à la soirée de remise des prix.

SOIREE DES EQUIPAGES (suite)



L'équipage de Haig, vainqueur du concours de chant, interprétant
« A la Trinité » sur l'air de « Aux Champs Elysées »

« A La Trinité »

Chaque année depuis onze ans
Se retrouvent ces oiseaux blancs
Pour une grosse festivité bien organisée
Cette année c'est en Bretagne
Le temps y est, j'ai le passe montagne
Et donc on s'est tous retrouvés à La Trinité

Refrain :
A la Trinité palampalampa,
A la Trinité palampalampa
16 bateaux, un peu de pluie,
De l'alcool, un bon esprit
A La Rochelle l'année prochaine
On verra leurs spis

Samedi matin, vers 7h30
On se réveille, un peu trempé
La nuit a été courte mais l'eau va nous réveiller.
Départ sous spi, bien parti.
Un petit détour dans le pertuis
On enroule Nord Quiberon et tout le monde nous
suit.

Refrain :
A la Trinité palampalampa...

Le 15 gagne, c'est bien joué
Très bonne lecture du communiqué
Sans doute à cause de la soirée bien arrosée.
11 minutes, il nous a mis
On était vert, mais bon tant pis.
On a donc décidé de commencer à picoler.

Refrain :
A la Trinité palampalampa...

Seconde manche, il y a plus d'air
Le bateau avance, c'est super.
Mais le courant de son côté ne cesse d'augmenter.
A la souris, on est premier
Mais notre tactique mal négociée
Permis à la risée volvo de nous rattraper.

Refrain :
A la Trinité palampalampa...

CONCOURS D'ELEGANCE



Haig, vainqueur du concours d'élégance sur le thème du festival du cinéma de Deauville.



Morganec déguisé en sardinier



Pique-nique à Port Haliguen et remise du prix du concours d'élégance sur le ponton visiteur.

ACTUALITES A.P.A.

AGENDA 2001

- **Samedi 19 mai 2001** : grand dîner des Arpège avec assemblée générale de l'association.
- **27, 28, 29 juillet 2001** : 12^{ème} coupe de monde des Arpège organisée par l'E.V.R. (Ecole de Voile Rochelaise) à La Rochelle.
- **1^{er} et 2 septembre 2001** : La « Dufour Association » Britannique invite les Arpégistes Français à un rallye à WEYMOUTH.

ARPEGISTES ITALIENS

Nous sommes en contact avec l' »ASSOCIAZIONE MITICO ARPEGE « (A.M.A.) équivalent Italienne de notre A.P.A..

L'A.M.A. a organisé son premier rassemblement d'Arpège du 15 au 17 septembre 2001 à Venise. 13 Arpège ont participé à ce premier « raiduno ».

Les Arpégistes méditerranéens peuvent contacter le président de l'A.M.A. :

GUIDO ZENNARO
Via E. Toti, 12
30030 Olmo di Martellago (Ve)
tel. 041/680721
cell. 0333.4419077
e-mail : miticoarpege@interfree.it

ARPEGISTES BRITANNIQUES

Notre président a participé au repas annuel de la « DUFOUR ASSOCIATION » Britannique le 5 février à Londres. Il était invité par l'équipage d'Astraki. Au cours de ce déjeuner, nos amis Britanniques ont proposé aux Arpégistes Français de participer au Rallye de WEYMOUTH les 31 août, 1, 2 et 3 septembre 2001. De nombreuses réjouissances sont prévues en plus des régates : un dîner au « Royal Dorset Yacht Club », une chasse aux trésors et un match de boules/criquet Franco-Anglais si nous sommes assez nombreux à venir.

DISTRIBUTION DE LOTS A NOS MANIFESTATIONS

Nous avons tous apprécié les nombreux lots offerts lors de nos championnats successifs. Il serait intéressant que dès maintenant, chacun d'entre nous mettent en action ses relations personnelles et professionnelles pour rassembler un maximum de lots pour nos régates de 2001.

Merci de centraliser vos récoltes auprès de l'A.P. A..

ARTICLES GAZETTE

Si vous avez des articles, histoires, petites annonces que vous aimeriez faire paraître dans la gazette ou si vous avez des remarques, critiques et suggestions à faire, envoyez-les au secrétariat de l'A.P.A.

COUPE DU MONDE DES « ARPEGES » 2001

L'organisation de la coupe du monde 2001 est en cours.

Les dates sont fixées aux **27, 28 et 29 juillet 2001**. Cette coupe du monde se déroulera à **La Rochelle** car les 2 premiers bateaux classés au dernier championnat sont Rochelais.

Nous pouvons dès à présent confirmer que c'est l'école de voile Rochelaise (E.V.R.) qui prend en charge l'organisation technique des régates, la sécurité et le pot d'accueil du vendredi soir.

La ville de La Rochelle nous réserve une salle municipale à proximité du port des minimes.

Le port de minimes nous réserve des emplacements gratuits et regroupés sur un même ponton pour l'accueil des participants et accompagnateurs.

Nos amis Anglais nous promettent plusieurs arpèges participants, avec le secret espoir de ramener la coupe chez eux, et la « Dufour Association » Britannique compte envoyer des bateaux accompagnateurs.

Nous attendons des bonnes volontés pour nous aider au complet succès de cette 12^{ème} édition du rassemblement annuel des Arpèges.

UN EQUIPAGE ANGLAIS A NOTRE DERNIER CHAMPIONNAT DU MONDE A LA TRINITE

L'équipage d'Astéraki a publié dans la revue britannique « DUFOUR ASSOCIATION NEWS » l'histoire de leur périple en France pour participer à notre 11^{ème} championnat. Nous ne résistons pas au plaisir de vous proposer quelques extraits de cet article. (Nous recherchons un bénévole pour la traduction.)

The reception was startling. Foghorns sounded, and strange singing like an All-Black Maori chant welled up from the pontoons. The French Arpege Association annual rally was at Trinite sur Mer in August. As the first British entrant ever, we had a rapturous welcome. (Sadly the expected Arpege from Plymouth never made it). Two weeks of fog and near gales now seemed worth it.

Asteraki left Chichester at the end of July; after typical summer weather had nearly made us cancel. As a duo crew, we chose the easy route via Cherbourg and St Peter Port. Rounding the Quiberon peninsular, we fought a bumpy short sea. We planned to recover in Port Haliguen, but a local feature is guided tours of the visitors' pontoons for the local kindergarten. "Regardez le drapeau rouge - c'est de quel pays?" delivered in a piercing voice aroused us from our fitful slumber.

Within sight of La Trinite: we had made it with time to spare. So we decided to cruise, away from the Atlantic rollers. We chose to anchor for the night off Ile d'Arz, inside the Morbihan. Used to mooring, we are no experts with anchors. But we were still surprised that the big ketch, 200 metres away did not lower her mizzen sail. What would happen when the tide turned in the small hours? We put out fenders. The bump, when it happened was still a shock and so was the sight of the boat towering over us and enmeshed in our rigging, having sailed down on us like the Marie Celeste under billowing mizzen.

Absolute silence apart from snoring: neither shouts nor torch would rouse the comatose crew, which were several sheets into the wind. But our new hand-held foghorn worked a treat. We left the skipper of a French Dufour 2800, to convince them that their nightmare was real.

At La Trinite, at last, we felt like Cortez meeting the Amerindians. They were expecting a God. But the Bretons and French were awaiting a really foreign boat to put the world into the "world" championships. After the pontoon fanfare, we met the other contestants over drinks: one offered us his mooring in Marseilles, and his friend from La Rochelle, bought us dinner. Philippe Bertheuil, commodore of the Arpege association offered Freddy and Claude, as racing crew for the morrow, a valuable asset as they had been trained by the reigning world champion.

Racing with 16 Arpeges was a revelation. Matched keelboat racing is novel, and we were pleased to find that Asteraki is fast so long as we dare carry the spinnaker on a fine reach. Against a works team and two professional boats (have you ever raced ski instructors?) the British did not let the side down. We were awarded an honourable mention as the boat, which did the most overtaking after mistaking the committee boat at the start and having to recross the line.

Rules are a bit different from those we are used to. One of the buoys, marked for rounding to port was way off to the port side of the course. We dutifully rounded this to starboard, going one and a half times around the buoy, for good measure. But the winning instructor had no truck with such "fair play" and left it to port - around half a mile to port, I should say.

The evening was for prize-giving and singing, what the French call a *Ripail*. We were confronted with the urgent need to entertain the French with something suitably nautical and English. We joined our Norman crew in a French sea shanty and read a poem about beating in a gale by Robert Louis Stevenson,

dictated by mother over the mobile phone, during the race. We were assured that both were quite incomprehensible.

There were prizes all round. Narrowly missing both the world champion's cup and the free trip to Martinique, we were consoled with a free dinner for two at the local Novotel. However, the small print permitted entry only when the residents had finished. Since the hotel catered mostly for sea therapy, the guests retired early, but only after scavenging the last scraps of the buffet. The staff, wont to retire with the guests, was most reluctant to return for mere prizewinners.

The concours d'elegance was won convincingly by Arpege Numero Un lovingly restored by a craftsman from the factory in 2000 hours. We put together a last minute cameo, serving tea to our crew from a red teapot, under an umbrella on the foredeck. Pretty banal, but it made the French laugh, and we won another consolation prize.

The upside is that Dufour whose sales director arrived in a new GibSea 43, is fast appreciating the publicity value of the Arpege. It invites Michel Dufour, to rallies, though he never comes, and provided an original Dufour sign (the

Viking galley) as a prize, luckily won by the works entrant. The GibSea crew took their hats off to us as we arrived, a charming gesture, which we recall in Britain only as a figure of speech.

Next day was billed as a gentle cruise to Port Haliguen. Definitely not a race, because there was no insurance. So we began to idle along. But our crew would have none of this. Sure enough the instructors were hoisting outsize spinnakers, so we gave chase and had our best result, so far. We discovered just how big a spinnaker you can carry on an Arpege. Ours seems large enough, but did you notice the ski instructors' skis?

We hope to escort a British Arpege fleet to La Rochelle in 2001. If one should triumph, we might be able to repay French hospitality. For the Championnat du Monde des Arpege (Phillipe assures me that this is the correct French) is like the America's Cup. Each event is held at the homeport of the previous champion. Who doubts that the Dufour Association could not surpass our forebears and bring the cup to Cowes?

Claire Ensor

LES ANNEES PASSENT, LES ARPEGISTES CHANGENT ET LES AMITIES RESTENT

- Notre rassemblement comprenait cette année 5 nouveaux adhérents qui n'avaient jamais participé aux régates d'Arpège : Arpège 1, Asteraki, Kouzic, Menkar, Uki Wasa.
- Plusieurs Arpège ont été vendu dans l'année dont **Toul al reor** et **Le Papillon**. Ils n'ont pas participé à notre rassemblement mais leurs anciens propriétaires, Michel GOUBAULT et Pierre Yves CAILLAUD ont accompagné avec leurs nouveaux bateaux nos régates. Un grand merci à eux car ils ont permis à des accompagnateurs de pouvoir embarquer pour suivre les courses. Nous espérons les revoir de nombreuses fois encore.
- L'ancien propriétaire de **Kouzic** est venu le samedi et le dimanche contempler avec nostalgie et envie les arpège présents.

